



Марчел Бреслашу

Сюнгерът

Тунеедецът прилича на сюнгера:  
смучи дълго, без да бърза, с маниера  
на безброй уста от алчност разширени;  
лочи, лапа, гълта като сто хиени  
и набъбва до размери страховити,  
но ищаха си не може да засити!  
Впрочем, между тунеедците практични  
и сюнгера има прилики различни,  
дето тъй са ги превърнали в подобия –  
него с тях и тях със него –  
че не можеш да познаеш отдалеко  
ни оригинал, ни копие!  
Колкото са по-преяли  
(те и той),  
толкова са премаляли,  
боже мой!  
Колкото са по-раздути  
(те и той),  
толкова са по-прочути  
с алчен вой!  
– Сдържай своя апетит!  
– Още не съм сит!  
– Откажи се, имай срам!  
– Нито грам! Нито грам!  
– Стига! Вече си надут!  
– Още малко, не съм луд!  
– Свърши, май че си готов?  
(Няма отговор, ни зов...)  
Та въпроса както и да се обсъжда,  
става ясно – алчността е вездесъща  
и преценката, макар категорична,  
си остава само фраза риторична.  
Свършват ли дотука  
приликите с тях?  
Не, другари, за поука  
нови примери подбрах:

Както те (така и той!) ни миг не чакат  
да ги канят, а нахално се налагат...

Не приемат нито помощ, ни съвети,  
всичко вършат по закони неприети  
и по лична инициатива!

Но не бива  
с клетви, с упреци, с молби да се третират –  
повече се настървяват и не спират!  
Ако стане дума да отстъпят малко,  
капчица една, дори парченце жалко,  
най-нищожна дроб  
от всемирния потоп –  
тази двойка от ковчега Ноев, тъй охолна,  
нищичко не дава ДОБРОВОЛНО!

Присвоеното от тунейдци хищни  
можеш да си върнеш даже сам:  
здравата ги стисваш със ръце чилични  
и изцеждаш всичко до последен грам!

КРАЙ

© Иван Коларов, превод

Сканиране, разпознаване и редакция: Ивет Костова, 2007

**Публикация:**

100 шедьоври на баснята

Подбор Банчо Банов

Предговор и бележки © Банчо Банов

Превод © КОЛЕКТИВ

Издателство „Народна култура“, София, 1983 г.

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/4024>]